

International Notice / Performance-Triangulation-Station

INTERNATIONAL NOTICE



LIFE LONG
BURNING



Co-funded by
the European Union

UFER STUDIOS

für zeitgenössischen Tanz

PERFORMANCE

TRIANGULATION

STATION

INTERNATIONAL NOTICE

_____ PERFORMANCE _____

_____ TRIANGULATION _____

_____ STATION _____

Dear Reader,

Welcome to International Notice - Performance Triangulation Station.

It is our aim to engage with more makers, more authors, more people who don't currently consider themselves makers or authors. We are interested in the personal expertise that everyone brings with them when they watch a performance. We are interested in what their minds and bodies consider afterwards.

The book you are now holding is the result of a new experiment in writing. It is the final fruit of the pilot phase of International Notice and an invitation to join us in order for this project to continue.

Over the last year, we have listened to other artists in order to understand their frustrations about the lack of creative published engagement with their practice. We proposed an alternative model that includes multiple, non-authoritarian voices and that welcomes differing viewpoints. We spent many hours caring about word choices. We read the responses to the performances from our writers and we became very excited by these new words from new voices.

Now, we would like you to join us. We are curious about what you have to say so we have created this book for you to write in. We continue to ask ourselves - and invite you also to consider: What expertise do I, as an artist, as a non-artist, already have?

We'll look forward to reading you soon //
Wir freuen uns, etwas von Dir zu lesen.

Richard Aslan, Claudia Basrawi, Chris Gylee,
Giulia Messia, Louise Trueheart

Liebe Leserin, lieber Leser,

Willkommen zur International Notice – Performance Triangulation Station.

Unser Ziel ist es, mehr Macher*innen und Autor*innen zu erreichen, aber auch Leute, die sich selbst bisher noch nicht als Macher*in oder Autor*in gesehen haben. Wir interessieren uns für die persönliche Kompetenz, die das Publikum mitbringt, das sich eine Performance anschaut. Wir interessieren uns für das, was Du denkst und fühlst, wenn die Show vorüber ist.

Dieses Buch ist das Resultat eines neuen Schreib-Experiments. Es ist das Ergebnis der Pilotphase von International Notice und eine Einladung zum Mitmachen, damit dieses Projekt weitergeht.

Im vergangenen Jahr haben wir viel mit anderen Künstler*innen gesprochen, weil wir verstehen wollten, was sie von den Publikationen und dem zum Teil fehlenden kreativen Engagement im Hinblick auf ihre Arbeiten hielten. Deshalb haben wir ein alternatives Model vorgeschlagen, das multiple, weniger autoritäre Stimmen zulässt. Wir haben uns lange mit der Wortwahl beschäftigt. Als wir dann die Reaktionen unserer Autor*innen auf die Performances lasen, waren wir begeistert von den neuen Stimmen und neuen Ausdrucksformen.

Wir möchten, dass auch Du ein Teil dieser Schreiberfahrung wirst, und sind sehr gespannt, was Du zu sagen hast. Darum gibt es jetzt dieses Buch, in das Du selbst etwas schreiben kannst. Wir haben uns immer wieder gefragt, und laden Dich nun ein, Dir dieselbe Frage zu stellen: Welche Kompetenz habe ich, was bringe ich mit, ganz gleich ob ich nun Künstler*in bin oder nicht?

The word can be bold. The vision can be clear. The future can be slick, well-oiled, a hydraulic system to suspend gravity, weight.

Das Wort kann verwegen sein. Die Sicht kann klar sein. Die Zukunft kann glitschig sein, gut geölt, ein hydraulisches System, das Erdanziehung und Gewicht außer Kraft setzt.

1

**THE
PROJECT**

**DAS
PROJEKT**

International Notice is an artist-led project that generates a written discourse around performance made on the Berlin Free Scene. It arose out of urgent conversations with performance makers. There was a strong feeling that the press generated around the work we are making, in newspapers and otherwise, often comes from a perspective that is of little use to us. We decided to come together as artists, working in a collective structure, to create an alternative. After many hours of conversation and meetings an idea took form.

International Notice - the Performance Triangulation Station - is a writing 'machine' that produces three pieces of writing in response to each performance it engages with;

- > A response from a maker who is engaged in a similar artistic practice.
- > A response from a member of a broader public who has a thematic connection to the work in question.
- > A response from the maker of the work itself.

International Notice ist ein von Künstler*innen geleitetes Projekt, initiiert, um einen schriftlichen Diskurs über Performances der Berliner Freien Szene zu führen. Die Initiative ist aus Gesprächen mit Performer*innen zum Thema Presse und Schreiben entstanden. Wir hatten das Gefühl, dass die Artikel, die über unsere Arbeiten verfasst wurden, uns kaum weiterbrachten, oder aus einer Perspektive geschrieben wurden, die wir oft als problematisch empfanden. Nach vielen Gesprächen und Treffen nahm schließlich eine neue Idee Gestalt an.

International Notice - Performance Triangulation Station ist ein "Schreibgerät", das als Reaktion auf jede Performance jeweils drei verschiedene Texte produziert.

- > Ein Text von einer Performer*in, die selbst in einem ähnlichen Bereich künstlerisch arbeitet.
- > Ein Text von einer Person, die keine Performer*in ist, aber eine thematische Beziehung zu der betreffenden Arbeit hat.
- > Ein Text von der/dem Performer*in selbst.

We chose not to curate the works covered in order for it to be as fair and open as possible. We put out an Open Call to makers interested in discourse and showing works on the Berlin Free Scene during March and April 2016. We selected six works at random.

As a working group of five, we assigned interested writers and members of the broader public to each performance according to the thematic enquiry of the work: sexworker, dream interpreter, professor of experimental media, political journalist, philosophy student, film maker.

We arranged press tickets for the writers, and after seeing the work - often together, a little like a writer 'date' - each writer wrote a 500 word response to the piece. These texts were sent to the maker of the performance, who in turn also wrote a 500 word response.

It was important to us that the writing had value for the artist and the reader, and that the writers were supported. All of the writers had an editor to help them make sure they were happy with their text, and that the writing fit guidelines discussed and developed for the project together with artists from the independent scene.

At the end of the writing processes, all three pieces were translated (either from English into German, or German into English) and published on the website, completing the Performance Triangulation process.

Wir wollten die zu beschreibenden Arbeiten nicht kuratieren. Damit die Auswahl so fair und offen wie möglich abläuft, haben wir uns für einen Open Call an die Macher*innen der Freien Szene entschieden, die ihre Arbeiten im März und April 2016 gezeigt hatten. Sechs davon wurden über einen Zufallsgenerator gewählt.

Unsere Arbeitsgruppe besteht aus fünf Mitgliedern. Wir haben dann Autor*innen und Leute mit Interesse oder einer Expertise zum Thema beauftragt, einen Text zu verfassen. In diesem Fall waren es: eine Sex-Arbeiterin, ein Traumdeuter, eine Professorin für Experimentelle Medien, ein Journalist, ein Student der Philosophie, eine Filmemacherin.

Für die Autor*innen besorgten wir Pressekarten und arrangierten nach den Vorstellungen ein kleines „Schreibdate“. Jede Autor*in hat dann einen Text verfasst. Diese Texte wurden schließlich an die Performer*in geschickt, die ihrerseits eine Replik dazu schrieben. Der Textumfang betrug jeweils etwa 500 Wörter.

Es war uns wichtig, dass die Texte für die Künstler*innen und die Leser*innen einen Mehrwert hatten, und dass die Autor*innen eine angemessene Unterstützung erhielten. Jede Autor*in bekam eine Redakteur*in zur Seite gestellt, damit am Ende alle mit ihrem Text zufrieden sein konnten und dieser den Richtlinien entsprach, die wir gemeinsam mit den Künstler*innen der Freien Szene für dieses Projekt entwickelt hatten.

Am Ende dieses Schreibprozesses wurden alle drei Texte übersetzt (entweder vom Englischen ins Deutsche oder umgekehrt) und anschließend auf der Website veröffentlicht. Damit war die Triangulation geschlossen.

GUIDELINES FOR WRITING: THE FIVE GOLDEN RULES

1

Be honest but not rude on a personal level.
Avoid excessive diplomacy.

2

Be subjective. Don't speculate about the intentions of the maker. Write about how the piece resonated with you.

3

It's not your job to sell the piece, or to stop anyone from buying it.

4

You don't have to come to conclusions about whether the work was good or bad, or if it worked or not. You don't have to know, and you can ask questions.

5

You don't have to speak for anyone other than yourself.

RICHTLINIEN FÜR AUTOR*INNEN: DIE FÜNF GOLDENEN REGELN

1

Sei ehrlich, aber nicht unhöflich auf einer persönlichen Ebene. Vermeide übermäßige Diplomatie.

2

Sei subjektiv. Spekuliere nicht über die Absichten der Macher*innen. Schreib darüber, was das Stück in Dir ausgelöst hat.

3

Es ist weder Deine Aufgabe, das Stück zu verkaufen, noch zu verhindern, dass es gekauft wird.

4

Du musst nicht beurteilen, ob die Arbeit gut oder schlecht war, ob sie funktioniert oder nicht. Du kannst Fragen stellen.

5

Du musst für niemand anderen als für Dich selbst sprechen.

AN EXTRA GOLDEN RULE FOR THE MAKERS

6

You don't have to defend or validate
your work in response to the writers!

EINE WEITERE REGEL FÜR DIE PERFORMER*INNEN

6

Du musst Deine Arbeit gegenüber den
Autor*innen nicht verteidigen!

The writing created within this experimental structure has surprised us with its eloquence, liveliness, honesty, and creativity. We began with a belief that multiple voices presented collectively would be of inherent interest. What resulted in the parallel reading of these pieces of writing is how we each, as viewers, respond in a deeply subjective and complex way to works of art. We began to imagine answers to compelling questions: What does a piece look like from the inside? Or if you view it as a genuine, rather than a metaphorical, nightmare? What happens if your thoughts drift, if you riff and play? What position do you come to the work from? What knowledge do you have, in your brain, in your fingers, in your belly?

As an example of the outcome, we reprint on the following pages writing created around Daniel Hellmann's *Traumboy*, the first work featured in the project.

To read the full collection of writing, visit:
www.internationalnotice.org.

Die Texte, die innerhalb dieser experimentellen Struktur entstanden, sind überraschend, eloquent, lebendig, ehrlich und kreativ. Wir waren davon ausgegangen, dass multiple Stimmen, die kollektiv präsentiert würden, zwangsläufig interessant sein müssten. Legt man die Texte nebeneinander, wird klar, dass wir als Zuschauer*innen in einer zutiefst subjektiven und komplexen Art und Weise auf künstlerische Arbeiten reagieren. Wir können uns Antworten zu komplexen Fragen vorstellen: Wie sieht ein Stück von innen aus? Wie wirkt es, wenn man es als einen echten und nicht als metaphorischen Alptraum betrachtet? Was geschieht, wenn Deine Gedanken abschweifen, und Du anfängst zu improvisieren und zu spielen? Aus welcher Perspektive betrachtest Du die Arbeit? Welches Wissen bringst Du mit, in Deinem Kopf, Deinen Fingern, in Deinem Bauch?

Als Beispiel drucken wir hier die Texte zu Daniel Hellmann's *Traumboy* ab. Es war die erste Arbeit, die in diesem Projekt vorgestellt wurde.

Alle weiteren Texte findest du auf unserer Website:
www.internationalnotice.org

Imagine a world where nobody touches, caresses,
kisses; nobody is having SEX.

Stell dir eine Welt vor, in der sich niemand
berührt, streichelt, küsst; niemand SEX hat.

2

TRAUMBOY
DANIEL HELLMANN
SOPHIENSAELE
04 MAR 2016

CASE
STUDY

FALL-
STUDIE

Writer 1

I found it remarkable that all three solo works in Sophiensaele's festival about sex work *My Body is My Business* used dialogue as their raw material. There was a lot of talking. Considering that sex work is seen as legally and socially 'other' in so many countries, and often forbidden or highly regulated, the desire to speak makes sense. With this in mind, I ask myself how far the context of a piece of work is a determining influence on dramaturgical decisions.

Language is a central element in *Traumboy*. The work reflects on the occupation of rentboy, and on the problem of the stigmatisation of sex work. Daniel Hellmann talks about his personal experiences, the audience is given the opportunity to pose questions via SMS, and are then asked questions later in the piece. Daniel slips into different roles, as though he is performing those different roles as a rentboy. He moves from image to image, giving space for questions, asking questions back, but he is always the one who is leading the conversation.

Writer 1

Ich fand es bemerkenswert, dass alle drei Soli des Festivals *My Body is my Business*, das in den Sophiensalen Anfang März stattfand, Sprache als grundlegendes Medium einsetzten. Es wurde viel geredet und wenn man bedenkt, dass Sexarbeit noch an vielen Orten als rechtliches und gesellschaftliches „Anderes“ gesehen wird und oftmals verboten oder massiv reguliert ist, macht dies auch Sinn. So frage ich mich, inwieweit der Kontext einer Arbeit dramaturgische Entscheidungen mitbestimmt.

Auch bei *Traumboy* ist Sprache zentral. Die Arbeit reflektiert die Tätigkeit als Call-Boy und die Stigmatisierung von Sexarbeit. Der Performer Daniel Hellmann teilt seine persönlichen Erfahrungen, das Publikum kann per sms Fragen stellen und wird später im Stück auch selbst befragt. Dabei schlüpft Hellmann in die unterschiedlichen Rollen, die er als Callboy performt, wechselt von Bild zu Bild, gibt Raum für Fragen, fragt zurück, aber immer ist er derjenige, der das Gespräch leitet.

Writer 1

It is exactly this game of language and power – who is permitted to speak, who is spoken to, what intimate talk means – that is central to this work. This reflects back on the representation of sex work in society, where discussions are often carried out without involving sexworkers themselves, or if they do get involved, the way questions are posed leaves them only a narrow and predefined space in which to answer.

This situation gives rise to questions about representation and visibility. Which roles are most often depicted in public discourse? There is not a single representative image of ‘the sexworker’. There are privileged and less privileged, often marginalised, roles in this field. They have to be considered as multilayered and complex, because a certain role can consist of different social entitlements, and must be considered in its combined effect. *Traumboy* uses this fact as one of its themes, and thereby achieves an understanding of this complexity of role. Policies function through inclusion and exclusion, and an understanding of the complexity of social privilege is required to develop strategies of resistance and participation.

Und gerade dieses Spiel mit Sprache und Macht – wer darf reden und wann, was ist intime Sprache? - ist zentral in der Arbeit. Und es spiegelt die Darstellung von Sexarbeit in der Gesellschaft wieder, denn oft wird darüber gesprochen ohne dass Sexarbeiter*innen selbst zu Wort kommen oder der Fragenkatalog bleibt schablonenhaft.

Diese Situation wirft neue Fragen zu Repräsentation und Sichtbarkeit auf. Welche Positionen werden im öffentlichen Diskurs am häufigsten wiedergegeben? Es gibt nicht das eine representative Bild „der Sexarbeiter*in“. Es gibt privilegierte, weniger privilegierte und oftmals marginalisierte Positionen in diesem Berufsfeld, doch sie sind komplexer zu denken und in ihrer wechselseitigen Wirkung zu betrachten. Die Arbeit thematisiert das und schafft damit ein Verständnis über die Vielschichtigkeit von Positionen, die manchmal auch widersprüchlich sein können. Politiken arbeiten mit Inklusion und Exklusion und es braucht ein Verständnis der Komplexität von gesellschaftlichen Privilegien, um Strategien des Widerstands und der Mitgestaltung zu finden.

Writer 1

Traumboy is a positive statement about sex work which accomplishes a demystification of this profession. The audience becomes a participant, which means – at least according to some – that the distance between the sexworker and the audience is reduced. Something else also happens over the course of the evening; I am reminded of a professional date, but everything is fragmented and jumbled. The dramaturgy creates loose ends – rhetorical questions and plot-lines – that remain in the space as possibilities. Does the piece really mirror the working routines and specific dramaturgy of a professional date? Or is this just my assumption? If this is the case, has this arisen on purpose, or is it a result of the inner logic of the themes of the piece?

As I mentioned earlier, language plays an important role in the piece. There is, however, a second medium at play. The spatial arrangement of the room, the possibilities that remain open, the different proposals of contact and gaze, as well as personal professional information all convey the multifaceted nature of being a rentboy. At the same time, the piece calls upon the audience to play various roles, confronting them with their curiosity and / or prejudices.

Writer 1

Das Stück ist eine positive Stellungnahme zur Sexarbeit und schafft eine Entmystifizierung des Berufsfeldes. Das Publikum wird zum Akteur, der – zumindest von einigen behauptete – Abstand zwischen dem Sexarbeiter und den Zuschauenden schrumpft. Gleichzeitig geschieht etwas im Ablauf des Abends. Er erinnert an ein professionelles Date, wenn auch fragmentiert und durcheinander geworfen. Die Dramaturgie schafft offene Enden – rhetorische Fragen und Handlungsstränge, die als Möglichkeiten im Raum stehen. Spiegelt sich der Arbeitsalltag, die spezifische Dramaturgie eines Geschäftsdates, im Stück wieder? Oder kommt mir das nur so vor? Und sollte das so sein, ist es bewusst gesetzt oder aus der inneren Logik des Themas entstanden?

Sprache ist wie gesagt wichtig im Stück, aber es gibt noch eine zweite Ebene: die räumlichen Setzungen, die offenen Möglichkeiten, unterschiedliche Angebote des Kontakts und der Blicke, sowie die professionell persönlichen Informationen, die die Vielschichtigkeit in der Tätigkeit als Call-Boy zeigen. Das Publikum wird mit unterschiedlichen Rollen der eigenen Neugierde und/oder Befangenheit konfrontiert.

Writer 1

I agree in most part with the claims of the work. There was just one point that irritated; namely, the depiction of the generalised infatuation of the contemporary world of employment with self-optimisation and self-marketing. I was less confused by its understandable inclusion in the piece, than by the fact that the tone of the piece dealt with it either positively or, at best, neutrally - and I am myself sceptical about these issues. At the same time, I have to ask myself why I would make such demands from a piece about sex work? At least in sex work, there still exists a clear distinction between the professional and the private person. Sex work also has to face up to a lot of criticism by sex work opponents on exactly this issue. Even taking this scepticism on board, in light of the fact that the problem of self-marketing is so evident in so many professions - dance included - the validity of placing such a demand singularly on a piece about sex work seems almost absurd.

Kai Simon Stoeger is a choreographer, dancer and sexworker.

Writer 1

Ich stimme der Arbeit inhaltlich zu, es gab nur einen einzigen Punkt, der mich etwas irritierte und das war die Darstellung der heutigen Arbeitswelt in ihrem generellen Wahn zur Selbstoptimierung und -vermarktung. Weniger verwunderte mich die Darstellung, diese war sehr treffend, als das sie im Tonfall positiv bis „neutral“ blieb. Es gehört dazu, stimmt ja auch, aber ich bin skeptisch. Gleichzeitig frage ich mich, warum ich das von einem Stück über Sexarbeit verlange? Denn zumindest gibt es in der Sexarbeit eine gewisse Trennung zwischen der beruflichen Person und der privaten Person. Und Sexarbeit wird unter dem Gesichtspunkt der Selbstvermarktung ausreichend von Sexarbeiter*innengegner*innen angegriffen. Daher mit aller Skepsis: die Problematik von Selbstvermarktung kann ich inzwischen in so vielen Berufen thematisieren, unter anderem auch im Tanz, das ich meinen Impuls hinterfrage, dies von Sexarbeit zu verlangen.

Kai Simon Stoeger ist Choreografin*, Tänzerin*
und Sexarbeiterin*.

As I watched *Traumboy*, my thoughts swam between “Oh my God! I’m going to do more sex work from now on!” And “Oh my God! This guy is faking it!! Everything can’t be as cool as this!”

I wondered where the negative side of sex work had gone, and what to do when you don’t want to have sex with that specific person. Do you try and find something beautiful in that person, or do you just close your eyes and do your job? As a sexworker, are you able to accept everyone, and be intimate with everyone, and give love to everyone, and therefore be some kind of Love God? Or does sex become a practice on intimacy and transcending ego?

Imagine a world where nobody touches, caresses, kisses; nobody is having SEX. SEX is a Solitary Expression of X chromosome individuum, and a Solitary Expression of XY chromosome individuum. People only touch things. They look into each other’s eyes through cyberglas, they make food with machines, they don’t know how to make children without machines any more.

Writer 2

Als ich mir *Traumboy* ansah, schwammen meine Gedanken zwischen “Oh mein Gott! Ich werde von nun an mehr Sexarbeit machen!” und “Oh mein Gott! Dieser Typ tut nur so als ob!! Es kann nicht alles so cool wie das hier sein!”

Ich fragte mich, was mit der negativen Seite der Sexarbeit passiert war und was zu tun sei, wenn man mit einer bestimmten Person keinen Sex haben will. Versuchst du in dieser Person etwas Schönes zu finden oder schließt du einfach die Augen und machst deinen Job? Bist du als Sexarbeiterin in der Lage, jeden zu akzeptieren und mit jedem intim zu sein und jedem Liebe zu geben und bist du deshalb eine Art Liebesgott? Oder wird Sex zu einer Übung für Intimität und zur Überwindung des Egos?

Stell dir eine Welt vor, in der sich niemand berührt, streichelt, küsst; niemand hat SEX. SEX ist ein einsamer Ausdruck des X-Chromosom-Individuums und ein einsamer Ausdruck des XY-Chromosom-Individuums. Die Menschen berühren nur Dinge. Sie sehen sich durch Cyberglas in die Augen, stellen Essen mit Maschinen her, sie wissen nicht mehr, wie man Kinder ohne Maschinen macht.

Writer 2

One day a child is born. She has big blue eyes and the sweetest smile. Ramona is her name. She spends her childhood without being touched, kissed, or caressed. She can't believe that her parents won't even pick her up when she is crying, that nobody will kiss her, or caress her.

Nevertheless, she grows up to be strong and curious; a free spirit. She looks gorgeous, sexy, and she likes to study about the Old Days when people still had physical contact and made children through touch and kisses. She becomes a philosopher and anthropologist of SEX. She discovers that SEX isn't just the Solitary Expression of X and XY chromosomes, but rather an action, a practice that ancient humans used to enact in order to express love to each other and to themselves.

Writer 2

Eines Tages wird ein Kind geboren. Es hat große blaue Augen und das lieblichste Lächeln. Ramona ist ihr Name. Sie verbringt ihre Kindheit, ohne berührt, geküsst oder gestreichelt zu werden. Sie kann nicht glauben, dass ihre Eltern sie nicht einmal in die Arme nehmen, wenn sie weint, dass niemand sie küsst oder liebkost.

Nichtsdestotrotz wächst sie zu einer mutigen und neugierigen Person heran, einem freien Geist. Sie sieht wunderschön aus, ist sexy und sie mag es, über die alten Zeiten zu lernen, als Menschen noch körperlichen Kontakt hatten und durch Berühren und Küsse Kinder machten. Sie wird eine Philosophin und Anthropologin des SEX. Sie entdeckt, dass SEX nicht nur der einsame Ausdruck von X- und XY-Chromosomen ist, sondern eher eine Handlung, eine Praktik, die frühgeschichtliche Menschen gewöhnliche aufführten, um Liebe füreinander und gegenüber sich selbst zum Ausdruck zu bringen.

Writer 2

She has an idea for a business, a new revolutionary business, that she calls:

WHOREDOM – The House of Prostitution

At WHOREDOM, everyone can experience touch and love. There will be different levels of experience:

- 1: Looking into each other's eyes without cyberglas
- 2: Experiencing a caress
- 3: Giving a caress
- 4: Touching for two (2) minutes
- 5: Touching with eye contact
- 6: Experiencing a kiss
- 7: Giving a kiss
- 8: Skin on skin contact
- 9: Oral pleasure
- 10: Intercourse
- 11: A sexual practice of your choice

Writer 2

Sie hat eine Idee für ein Geschäft, ein neues revolutionäres Geschäft, das sie wie folgt nennt:

WHOREDUM/HURENTUM – Das Haus der Prostitution

In/m WHOREDUM/HURENTUM, kann jeder Berührung und Liebe erfahren. Es wird verschiedene Ebenen der Erfahrung geben:

- 1: Sich gegenseitig ohne Cyberglas in die Augen sehen
- 2: Eine Liebkosung erfahren
- 3: Eine Liebkosung schenken
- 4: Sich für zwei (2) Minuten berühren
- 5: Sich bei Augenkontakt berühren
- 6: Einen Kuss erfahren
- 7: Giving a kiss
- 8: Haut auf Haut-Kontakt
- 9: Orales Vergnügen
- 10: Sexualverkehr
- 11: Eine sexuelle Praktik deiner Wahl

At first, people are curious, scared, sceptical. On one side, there are people dead set against it, people try to shut it down. They think it is dangerous for people's health, that their immune systems won't be able to stand being in such close contact with another person. They think Ramona is dangerous.

On the other side, there are people who come to the House and experience Touch, and Love, and they notice how much happier they become. They start experiencing Orgasms, they start experiencing Contact, they start experiencing Other Levels of Consciousness through another person, Other States of Mind.

The world becomes a place where people use Touch and SEX as a resource for personal growth and creation. WHOREDOM becomes famous. Ramona becomes rich and wins the Nobel Prize for Love.

Federica Fiore is a creative therapist, a researcher of the body and its ecstatic potential.

Writer 2

Zunächst sind die Menschen neugierig, eingeschüch-tert, skeptisch. Auf der einen Seite gibt es Menschen, die absolut dagegen sind, Leute versuchen das Haus zu schließen. Sie denken, dass es schlecht für die Gesundheit der Bevölkerung sei, dass ihr Immunsystem es nicht aushalten wird, mit einer anderen Person in so engem Kontakt zu stehen. Sie denken, dass Ramona gefährlich sei.

Auf der anderen Seite gibt es Menschen, die ins Haus kommen und Berührung und Liebe erleben und merken, wie viel glücklicher sie werden. Sie beginnen, Orgasmen zu erfahren, sie beginnen, Kontakt zu erfahren, sie beginnen, andere Ebenen des Bewusstseins durch eine andere Person zu erleben, andere Bewusstseinszustände.

Die Welt wird zu einem Ort, an dem Menschen Berührung und SEX als Resource für persönliches Wachstum und Schaffen nutzen. WHOREDOM/HURENTUM wird berühmt. Ramona wird reich und gewinnt den Nobelpreis für Liebe.

Federica Fiore ist eine Gestaltungstherapeutin, eine Erforscherin des Körpers und dessen ekstatischen Potentials.

Writer 3

Some of them notice me. Four metres above their heads. I try not to smile back. Some of them think they are watching me. People enter in interesting combinations. Mothers? Sisters? Lovers? I recognise an old friend. And with her ... a programmer? A familiar face? A client. I read his cards last year. It made him happy. I spot Ramona in the back row. She knows so much more than me. It makes me anxious. My hands sweat. Or is it the height? If I fall, it could be fatal.

Collapse. Roll with it.

Houselights off. Spotlight on. This isn't me, but some version of me. Let's call him Daniel. I start talking and won't stop for a very long time. I make myself vulnerable. Not so vulnerable that I don't feel safe. But enough to open them up. Does it matter what I say? My words have more function than meaning: charm them so they forget the context, so they listen, so they believe me. It's a fascinating game.

Writer 3

Einige von ihnen nehmen mich wahr. Vier Meter über ihren Köpfen. Ich versuche, nicht zurück zu lächeln. Einige von ihnen glauben, sie beobachteten mich. Die Leute kommen in interessanten Gruppierungen. Mütter? Schwestern? Liebhaber*innen? Ich erkenne eine alte Freundin. Und mit ihr ... einen Kurator? Ein vertrautes Gesicht? Ein Kunde. Ich habe ihm letztes Jahr die Karten gelegt. Das hat ihn glücklich gemacht. In der hintersten Reihe entdecke ich Ramona. Sie weiß so viel mehr als ich. Das macht mir Angst. Meine Hände schwitzen. Oder liegt das an der Höhe? Wenn ich falle, könnte es tödlich sein.

Einstürzen. Abrollen.

Hauslichter aus. Scheinwerfer an. Das bin nicht ich, sondern eine Version von mir. Nennen wir ihn Daniel. Ich fange an zu reden und werde für eine sehr lange Zeit nicht aufhören. Ich mache mich verletzlich. Nicht so verletzlich, dass ich mich nicht sicher fühle. Aber genug, um sie dazu zu bringen, sich zu öffnen. Spielt es eine Rolle, was ich sage? Meine Worte haben mehr Funktion als Bedeutung: umwerbe sie, sodass sie den Kontext vergessen, damit sie zuhören, damit sie mir glauben. Es ist ein faszinierendes Spiel.

Writer 3

I feel resistance. A language barrier? Culture clash? Or maybe I'm just not in the mood. I like to make people laugh. So I try harder. Sometimes I crack terrible jokes; a chance for them to show me some sign of support. The script is more or less the same every time. I know it well. The initial inhibitions have gone. I enjoy it. Or perhaps, I watch myself enjoying it. Daniel is working out smoothly after all. My body remembers how. This is my choice.

Buzz buzz.

Messages come bearing questions: I don't want to answer them all. But I keep talking. This is why Daniel is here. The questions are mostly the same. But my answers are not. Later, when I ask the questions, I wonder if they lie as much as I do. A 70-year-old woman tells us she likes being powerful in bed. I admire her. She says "it depends." I believe her. When she says "never ever," I let her play with it. The truth likes to be played with. We all connect. The shared knowledge of a lie creates an odd form of solidarity.

Writer 3

Ich spüre Widerstand. Eine Sprachbarriere? Zusammenprall der Kulturen? Oder vielleicht bin ich einfach nicht in der Stimmung. Ich bringe Menschen gerne zum Lachen. Also strenge ich mich an. Manchmal mache ich schreckliche Witze; eine Gelegenheit für sie, sich mir gegenüber wohlwollend zu zeigen. Das Skript ist jedes Mal mehr oder weniger dasselbe. Ich kenne es gut. Die anfänglichen Hemmungen sind verschwunden. Ich genieße es. Oder vielleicht beobachte ich mich selbst beim Genießen. Am Ende spielt sich Daniel ziemlich reibungslos ein. Mein Körper erinnert sich daran wie. Dies ist meine Entscheidung.

Brumm brumm.

Fragen kommen: ich will sie nicht alle beantworten. Aber ich spreche weiter. Darum ist Daniel ja hier. Die Fragen sind größtenteils die gleichen. Aber meine Antworten nicht. Später, wenn ich die Fragen stelle, versuche ich einzuschätzen, ob sie genauso viel lügen wie ich. Eine 70-jährige Frau erzählt uns, dass sie im Bett gerne Macht empfindet. Ich bewundere sie. Sie sagt, "es kommt drauf an". Ich glaube ihr. Als sie "nie im Leben" sagt, lass ich sie damit spielen. Der Wahrheit gefällt, wenn man mit ihr spielt. Wir verbinden uns alle miteinander. Das gemeinsame Wissen von einer Lüge, schafft eine merkwürdige Form der Solidarität.

Writer 3

I reveal secrets, old photographs. How easy it is to seduce. Sometimes it makes me sad. But since it gets me work, I go with it.

I share reviews. Anyone can find them with just a few clicks if they know my name. The clients are usually more enthusiastic than the critics. Some of them make me very proud. Even the ones I stole from other people. I'm proud someone would believe they were written for me.

Manhole.

There is laughter when the reader stumbles. It happens almost every time. Then I hear Ramona's voice from backstage as I change into my Night-Angel / Vampire outfit. I recognise the inhalation before every line. The articulation of "Zärtlichkeit". Her review ends with "Kiss, Tom." More laughter.

Writer 3

Ich enthülle Geheimnisse, alte Fotografien. Wie einfach es ist, zu verführen. Manchmal macht mich das traurig. Aber da es mir Arbeit verschafft, mache ich mit.

Ich teile Bewertungen. Jeder, der meinen Namen kennt, kann sie mit ein paar Klicks finden. Die Kunden sind normalerweise begeisterter als die Kritiker. Einige davon machen mich sehr stolz. Sogar diejenigen, die ich von anderen Leuten geklaut habe. Ich bin stolz, dass jemand glauben könnte, sie wurden über mich geschrieben.

Arschfotze

Es wird gelacht, als der Leser stolpert. Das passiert fast jedes Mal. Dann höre ich Ramonas Stimme, während ich hinter der Bühne mein Nachtengel / Vampir-Kostüm anziehe. Ich erkenne ihr Einatmen vor jeder Zeile. Ihre Aussprache von "Zärtlichkeit". Ihre Bewertung endet mit "Kiss, Tom". Mehr Gelächter.

Writer 3

I caress the long hair flowing over my shoulders. I'm ready. Sometimes, after the explosion (glitter only, no cum-shot here), I even get applause. But this isn't the end. That would be too kitschy. That's not how it goes. Sooner or later you have to get out of your final pose, wash, dress, make small talk, take the money. Be smart, bring up the future. Next time will be ... better. Or different. We say goodbye. Once. Twice. I usually know if they're coming back. Clients, lovers, strangers.

As soon as they have followed me behind the screen, they are my friends.

Daniel Hellmann is a dance and theatre maker, singer and performer. He is the maker of *Traumboy*.

Writer 3

Ich streichle das lange Haar, das über meine Schultern fällt. Ich bin bereit. Manchmal, nach der Explosion (nur Glitzer, hier mal kein Cum-Shot) bekomme ich sogar Applaus. Aber das ist nicht das Ende. Das wäre zu kitschig. So läuft das nicht. Früher oder später musst du aus deiner Schlusspose raus, dich waschen, anziehen, Smalltalk machen, das Geld nehmen. Sei schlau, rede über die Zukunft. Das nächste Mal wird ... besser. Oder anders. Wir verabschieden uns. Einmal. Zweimal. Normalerweise weiß ich, ob sie wiederkommen. Kunden, Liebhaber, Fremde.

Sobald sie mir hinter die Leinwand gefolgt sind, sind sie meine Freunde.

Daniel Hellmann ist Tanz- und Theaterschaffender, Sänger und Performer. Er ist der Macher von *Traumboy*.

I dissolve into possibilities, an amplified
gesture of the audience, a mirror image, a blown-up
response.

Ich löse mich in Möglichkeiten auf, bin eine
erweiterte Geste des Publikums, ein Spiegelbild,
eine aufgepumpte Reaktion.

3

WARM UP

**AUF-
WÄRMEN**

Over two months in the spring of 2016, the pilot phase of International Notice engaged with 18 writers who wrote in response to six pieces of performed work. The Free Scene in Berlin, however, presents a far great diversity and quantity of work every single month of the year. This project is at its very beginning; it's just scratching the surface.

This book is an
invitation for you to write.
We are keen to
read you.

On the following pages we offer three writing 'warm-ups' to encourage you to pull out a pen after the next performance you see, and capture your thoughts. These challenges are designed to invite you to focus on your subjective experience, your senses beyond seeing, your associations and personal viewpoint, and to consider the work from a particular (and particularly 'other') perspective.

These empty pages
are waiting for you to fill them
with your thoughts.

Im Frühjahr 2016 fand die Pilotphase von International Notice statt. In einem Zeitraum von zwei Monaten schrieben 18 Autor*innen Textbeiträge zu 6 verschiedenen Performances. Die Freie Szene in Berlin ist natürlich wesentlich größer und zeichnet sich durch eine unglaubliche Vielfalt aus. Über das ganze Jahr hinweg finden die unterschiedlichsten Veranstaltungen statt. Dieses Projekt steht noch am Anfang: es konnte bisher nur einen kleinen Ausschnitt einer viel größeren Sache beleuchten.

**Dieses Buch ist eine
Einladung zum Schreiben.
Wir sind sehr gespannt,
etwas von Dir zu lesen.**

Auf den folgenden Seiten gibt es ein paar Aufwärmübungen, um Dich in Schwung zu bringen, und Dich zu ermutigen, nach Deinem nächsten Theaterbesuch, den Stift zu zücken und Deine Gedanken zu Papier zu bringen.

Die folgenden ‚Herausforderungen‘ sind dazu gedacht, Dich zu ermutigen, Deinen Fokus auf Deine subjektive Erfahrung zu richten, Deine Sinne über das Sehen hinaus schweifen zu lassen, Deine Assoziationen und Deinen persönlichen Standpunkt zu schätzen und die Arbeit aus einem besonderen (besonders „anderen“) Blickwinkel zu betrachten.

**Diese leeren Seiten warten
darauf, mit Deinen Gedanken
gefüllt zu werden.**

WRITING CHALLENGE 1: WRITING FROM THE BODY

- > Close your eyes and remember how it felt to be sitting in the theatre. Recall your first feeling, your second feeling, then your third feeling. Describe each one in turn.
- > Pick one of your five senses - sight, sound, smell, taste, touch. Write about the performance from the point of view of that sense.
- > Write only about what happened to you while you were in the theatre. Use the present tense as though it is happening now.

HERAUSFORDERUNG 1: DEIN KÖRPERGEFÜHL BESCHREIBEN

- > Schließe Deine Augen und versuche Dich zu erinnern, wie es sich angefühlt hat, im Theater zu sitzen. Denke an Dein erstes Gefühl, Dein zweites Gefühl und dann an Dein drittes Gefühl. Beschreib alle drei Empfindungen nacheinander.
- > Such Dir einen Deiner fünf Sinne aus - Sehen, Hören, Riechen, Schmecken, Fühlen. Schreib über die Performance, indem Du von einem dieser Sinne ausgehst.
- > Schreib darüber, was mit Dir während der Vorstellung passiert ist. Schreib in der Gegenwart, so als ob es gerade geschehen würde.

WRITING CHALLENGE 2: ADOPTING A TEMPORARY POSITION

- > Choose one aspect of the performance - its politics or cultural references, sound, lighting - and write purely from that position.
- > Ask yourself: What would this performance be like if I was a child? If I was a dog? If I was an opera singer? If I was the maker?

HERAUSFORDERUNG 2: EINE VORÜBERGEHENDE POSITION EINNEHMEN

- > Such Dir einen Aspekt der Performance aus - politische oder kulturelle Referenzen, Sound, Lichtsetzung und schreib nur aus dieser Perspektive.
- > Frage Dich: Wie wäre diese Performance für mich gewesen, wenn ich ein Kind wäre? Wenn ich ein Hund wäre? Wenn ich eine Opernsänger*in wäre? Wenn ich sie selbst inszeniert hätte?

WRITING CHALLENGE 3: WRITING FROM A CONTEXT

- > Construct a poetic bridge between the images in the performance, the socio-political context it sits in, and your own lived experience.
- > Write about the performance **without** mentioning anything that happened in the theatre. Can you only write about things it made you think of and associations you made?

HERAUSFORDERUNG 3: AUS EINEM KONTEXT SCHREIBEN

- > Baue eine poetische Brücke zwischen dem, was Du in der Performance gesehen hast, dem soziopolitischen Zusammenhang und Deinen eigenen Erfahrungen.
- > Schreib über die Performance *ohne* zu erzählen, was Du auf der Bühne oder im Theater gesehen oder erlebt hast. Kannst Du nur darüber schreiben, welche Assoziationen der Abend in Dir ausgelöst hat?

The shared knowledge of a lie creates an odd
form of solidarity.

Eine Lüge, die allen bekannt ist, schafft
eine merkwürdige Form der Solidarität.

4

**AN
INVITATION
TO WRITE**

**EINE
EINLADUNG
ZUM
SCHREIBEN**

Now it's time to write: We hope that the ideas, texts and provocations from this project have inspired you. We hope that the writing challenges have warmed you up.

The remaining pages of this book are a space for you to express your ideas, your impressions, and to ask and answer questions about the performances you see on the Berlin Free Scene.

We imagine you folding the book in half and sticking it in your back pocket on your way to the theatre. We imagine it becoming a place to jot down notes and thoughts. We imagine this book as a warm invitation into the community we are building.

We would love to hear
from you and read what you
fill your book with.

Please send your ideas, comments, writing, and thoughts to international.notice@gmail.com

Jetzt wird es Zeit zu schreiben: Wir hoffen, dass die Ideen, Texte und Herausforderungen dieses Projekts Dich inspiriert und aufgewärmt haben.

Die verbleibenden Seiten dieses Buchs bieten Platz für Dich und Deine Ideen, Eindrücke und Fragen an die Berliner Freie Szene, bzw. die Antworten, die Du hast.

Wir stellen uns vor, dass Du dieses Buch auf dem Weg ins Theater zusammenfallest und in Deine Hosentasche steckst. Wir stellen uns vor, dass Du das Buch benutzt, um Deine Gedanken zu Papier zu bringen. Wir hoffen, dass Du dieses Buch als freundliche Einladung in unsere anwachsende Community ansiehst.

Wir würden uns freuen, von Dir zu hören und zu erfahren, was Du geschrieben hast, oder wie Du dieses Buch benutzt hast.

Bitte schick Deine Ideen, Kommentare, Texte und Gedanken an international.notice@gmail.com.

Here I am. Sucking in the light. Vomiting out
colour. All over the ceiling. Trying to get close
to you, because you are so hot.

Hier bin ich. Saug das Licht ein. Erbreche Farbe.
Über die gesamte Raumdecke. Ich versuche, dir
nahe zu sein, weil du so heiß bist.

International Notice

working group:

Richard Aslan
Claudia Basrawi
Chris Gylee
Giulia Messia
Louise Trueheart

Translation / Übersetzung:

Claudia Basrawi
Janet Leyton-Grant
Julia Schell

Graphic design / Graphik Design

Indrè Klimaitè

Quotes / Zitate:

Enrico D. Wey - *The Empire Strikes Back: Kingdom of the Synthetic* by / von Ariel Efraim Ashbel.

Federica Fiore, Daniel Hellmann - *Traumboy* by / von Daniel Hellmann.

Anna Nowicka, Felix Marchand - *PREMIERE* by / von Felix Marchand.

www.internationalnotice.org

www.facebook.com/internationalnotice

twitter.com/intl_notice

If you are interested in being involved in the project as a writer, editor, or member of the working group, email us at international.notice@gmail.com.

If you would like your performance to be featured in future phases of the project, please keep an eye out for the Open Calls on our website: www.internationalnotice.org.

International Notice is a working group of How Do We Work it, an initiative of Berlin choreographers to meet, speak and reflect on current working conditions in contemporary art in Berlin and internationally. Rather than a group, How Do We Work it is a platform for anybody who is interested to share experiences, knowledge and ideas. It grew from the decision of participants of the workshop 'how do we work it' in the frame of the Life Long Burning Project 2014 to continue meeting. The pilot phase of IN was funded by Uferstudios in the frame of their activity Life Long Burning, and has been supported by Tanzbüro Berlin and LAFT Berlin - Landesverband freie darstellende Künste Berlin e.V. This project has been funded with support from the European Commission. This publication reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Wenn Du Interesse hast, das Projekt als Autor*in, Redakteur*in oder als Teil der Arbeitsgruppe zu unterstützen, schreib uns eine Email unter folgender Adresse international.notice@gmail.com. Wenn du Deine eigene Performance in diesem Rahmen vorstellen willst, dann besuch bitte die Open Call Seite: www.internationalnotice.org.

International Notice ist eine Arbeitsgruppe von How Do We Work it, einer Initiative von Berliner Choreografen, deren Ziel es ist, gemeinsam über die Arbeitsbedingungen der zeitgenössischen Kunst in Berlin und anderswo zu sprechen und zu reflektieren. How Do We Work it ist zudem eine Plattform für alle, die ein Interesse daran haben, Erfahrungen, Wissen und Ideen auszutauschen. How Do We Work it war ursprünglich ein Workshop, der im Rahmen des Life Long Burning Projekts 2014 stattfand und dessen Teilnehmer*innen, den Entschluss gefasst hatten, sich auch weiterhin zu treffen. Die Pilotphase von IN wurde von den Uferstudios im Rahmen ihrer Arbeit mit Life Long Burning finanziert und vom Tanzbüro Berlin und LAFT Berlin - Landesverband freie darstellende Künste Berlin e.V. unterstützt. Dieses Projekt wurde mit Hilfe der Europäischen Kommission finanziert. Diese Publikation gibt nur die Meinung der Autor*innen wieder. Die Kommission trägt keine Verantwortung für jeglichen Nutzen, der aus den darin befindlichen Informationen gezogen werden mag.